

Carl Zeiss

Sports Optics

Quick-Camera-Adapter

Hinweis

Note

Remarque

Avvertenza

Nota

Obs



We make it visible.



Neue, verbesserte Ausführung mit Sicherheitsverriegelung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

der von Ihnen erworbene Quick-Camera-Adapter Best.-Nr. 52 86 12 verfügt über eine Sicherheitsverriegelung, die ein versehentliches Wegschwenken der Kamera verhindert. Der Verriegelungsknopf befindet sich auf der rechten Seite des Quick-Camera-Adapters.

Die Verriegelung rastet ein, wenn Sie bei eingeschwenkter Kamera (=Aufnahme-position) den Knopf ziehen und um 90 Grad verdreht wieder einrasten lassen. Der Schwenkmechanismus ist dann blockiert, so dass ein versehentliches Wegschwenken der Kamera beim Transport unterbunden wird. Zum Entriegeln ziehen Sie den Knopf nochmals und lassen ihn wiederum um 90 Grad versetzt einrasten. Nun ist der Schwenkmechanismus wieder frei gegeben.

Hinweis: Im verriegelten Zustand sitzt der Verriegelungsknopf tiefer als im entriegelten Zustand.

Darüber hinaus sind der Kamera-Winkel und der Kamera-Träger werkseitig nun so vormontiert, dass die Einstellung für die gängigsten Kameras passt. Falls Sie mit den Stellbereichen nicht auskommen, können Sie den Kamera-Träger und den Kamera-Winkel um jeweils 180 Grad versetzt montieren und dadurch den Stellbereich erweitern. Die Vorgehensweise ist in der Anleitung mit den **Fig. 12 und 13** beschrieben.

New, improved design with safety interlock

Dear Customer,

Your Quick-Camera-Adapter (order no. 52 86 12) is equipped with a safety interlock that prevents the camera from accidentally swinging out of position. The interlock knob is located on the right side of the Quick-Camera-Adapter.

The locking mechanism engages when you pull the knob, turn it 90 degrees and allow it to lock into place again while the camera is in the capture position. The swing mechanism is then blocked, thus preventing you from unintentionally swinging the camera out of the way during transport. To unlock, pull the knob, turn it 90 degrees and allow it to lock into place again. The swing mechanism is now unlocked.

Note: When the adapter is locked, the interlock knob sits lower than when it is unlocked.

Furthermore, the camera angle and the camera carrier are pre-mounted at the factory to ensure that the setting is suitable for the most common cameras. If you are unable to work with the adjustment range, you can offset the camera carrier and the camera angle 180 degrees to expand the adjustment range. This procedure is described in **Fig. 12 and 13** in the instruction manual.



Nouvelle version améliorée avec verrouillage de sécurité

Chère cliente, cher client,

L'adaptateur Quick-Camera-Adapter réf. 52 86 12 que vous venez d'acheter dispose d'un système de verrouillage de sécurité qui prévient tout pivotement inopiné de l'appareil. Le bouton de verrouillage se trouve sur le côté droit de l'adaptateur Quick-Camera-Adapter.

Le verrouillage s'enclenche lorsqu'on tire le bouton, l'appareil étant placé en position de prise de vue, et qu'on le fait enclencher après l'avoir tourné de 90 degrés. Le mécanisme de pivotement est alors bloqué, ce qui empêche tout pivotement inopiné de l'appareil photo au cours du transport. Pour le déverrouiller, tirer encore le bouton et le faire enclencher de nouveau

dans sa position décalée de 90 degrés. Le mécanisme de pivotement est alors libéré.

Remarque : Lorsque le mécanisme est verrouillé, le bouton de verrouillage se trouve dans une position plus basse qu'à l'état déverrouillé.

Le raccord coudé et le support de montage sont en outre prémontés à l'usine de manière à ce que le réglage soit adapté aux appareils les plus courants. Si les plages d'ajustage ne sont pas suffisantes, il est possible de les élargir en montant le support de montage et le raccord coudé respectivement dans une position décalée de 180 degrés. Les **Fig. 12 et 13** du mode d'emploi illustrent cette procédure.



Nuovo modello migliorato con bloccaggio di sicurezza

Gentile cliente,

L'adattatore Quick-Camera-Adapter, numero d'ordine 52 86 12 è dotato di un bloccaggio di sicurezza che impedisce di spostare per errore la fotocamera. La manopola di bloccaggio si trova sul lato destro dell'adattatore.

Il bloccaggio scatta in posizione se, con la fotocamera orientata (= posizione di appoggio) si tira la manopola e la si reinserisce in posizione dopo averla ruotata di 90 gradi. Il meccanismo di orientamento è bloccato in modo da impedire uno spostamento per errore della fotocamera durante il trasporto. Per sbloccare, tirare ancora una volta la manopola e reinserirla nuovamente dopo una rotazione di 90 gradi. Ora il meccanismo di orientamento è nuovamente sbloccato.

Avvertenza: Quando il bloccaggio è attivato, la manopola è in posizione più profonda rispetto a quando è disattivato.

Inoltre, la squadretta e il piano di appoggio per macchina fotografica sono premontati in fabbrica in modo che la regolazione sia adatta alle macchine più comuni. Se i campi di regolazione non fossero sufficienti, potete montare il piano di appoggio e la squadretta ruotati di 180 gradi e quindi ampliare i campi di regolazione. La procedura è descritta nelle istruzioni con le **Fig. 12 e 13**.

Nueva ejecución mejorada con bloqueador de seguridad

Muy estimado cliente:

El Quick-Camera-Adapter con el número de pedido 52 86 12 que acaba de comprar dispone de un bloqueador de seguridad que evita que la cámara se mueva al lado involuntariamente. El botón de bloqueo se encuentra en el lado derecho del Quick-Camera-Adapter.

Usted puede enclavar el bloqueador extrayendo el botón cuando la cámara se encuentra intercalada (posición de captura), permitiendo que se enclave otra vez girado 90 grados. Entonces el mecanismo de ladeo está bloqueado, lo que evita un movimiento lateral involuntario de la cámara durante el transporte. Para desbloquear el mecanismo, extraiga de nuevo el botón para girarlo otra vez 90 grados y permitir que se enclave. Ahora el mecanismo ladeable está liberado de nuevo.

Nota: En estado bloqueado, el botón de bloqueo está insertado más profundamente que en estado desbloqueado.

Adicionalmente, el ángulo y el soporte de la cámara están premontados en fábrica de manera que el ajuste sea correcto para las cámaras más habituales. En caso de que estos rangos de ajuste no sean suficientes para usted, puede montar el soporte y el ángulo de la cámara invertidos cada uno 180 grados para aumentar así los rangos de ajuste. Este procedimiento está descrito en las instrucciones de manejo con ayuda de las **Fig. 12 y 13**.



Ny och förbättrad modell med säkerhetsspärr

Bästa kund,

Din Quick-Camera-Adapter med beställningsnummer 52 86 12 är utrustad med en säkerhetsspärr, som förhindrar att kameran oavsiktligt svänger ut. Spärrknappen sitter på högra sidan av Quick-Camera-Adaptern.

Dra när kameran är i infällt läge (=fotograferingsläge) ut spärrknappen, vrid den 90 grader och låt den haka i spåret, så aktiveras spärren. Vridmekanismen är då blockerad, så att kameran inte kan vrida sig oavsiktligt under transport.

För att lossa spärren, dra ut knappen en gång till och vrid 90 grader åt andra hållet tills den hakar i spåret. Nu är spärren för vridmekanismen borttagen igen.

Obs: I låst tillstånd sitter spärrknappen lägre än i upplåst tillstånd.

Kameravinkel och -bärarm är förmonterade på fabriken så att inställningen passar för de vanligaste kamerorna. Om inställningarna inte räcker för din kamera, kan du montera kamerabärarm och -vinkel med 180 graders vridning och på så sätt öka inställningsområdet. En beskrivning av hur detta görs finns i bruksanvisningen under **Fig. 12 och 13**.

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Goelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

